

1 — [± 10] ἐδήλω[σεν ἐν τῶι]δε τῶι ἔπ[ει·]
 2 «[οἱ] Διὸς ἐξεγένοντο [ὑπερμεν]έος βασιλῆος».
 3 ↔ ὅπως δ' ἄρχεται ἐν τῶ[ιδε δη]λοῖ·
 4 [—] «Ζεὺς μὲν ἐπεὶ δὴ πα[τρὸς ἐο]ῦ πάρα θέ[σ]φατον ἀρχὴν
 5 [ἀ]λκὴν τ' ἐν χεῖρεσσι ἔ[λ]αβ[εν κ]α[ί] δαίμον[α] κυδρόν».
 6 [—] [τ]αῦτα τὰ ἔπη ὑπερβατὰ ἐό[ν]τα λανθάν[ει·]
 7 [ἔ]στιν δ' ὧδ' ἔχοντα· «Ζεὺς μὲν ἐπεὶ τῆ[ν ἀλ]κὴν
 8 [πα]ρὰ πατρὸς ἐοῦ ἔλαβεν καὶ δαίμονα [κυδρ]όν».
 9 [οὔτω] δ' ἔχοντα οὐκ ἀκούειν τὸν Ζᾶ[να ἐπικρα]τεῖ
 10 [τοῦ πατρ]ῶς ἀλλὰ τὴν ἀλκὴν λαμβά[νειν παρ' αὐτο]ῦ.
 11 [ἄλ]ως δ' ἔ[χ]οντα παρὰ θέσφατα δ[ό]ξειεν ἂν λαβεῖ[ν]
 12 [τὴν ἀλκὴν· ἐο]ικεν γὰρ τούτῳ μα[
 13 [κατ' ἀ]νάγκην νομίζοι[
 14 [± 9] καὶ μαθὼν το[.] . . [

Μετάφραση

- εξήγησε με αυτόν τον στίχο:
 «Εκείνοι που γεννήθηκαν από τον Δία, τον παντοδύναμο βασιλιά».
 ↔ Και το πώς άρχισαν αυτά (sc. τα παρόντα πράγματα) το καθιστά σαφές με αυτές τις λέξεις:
 [—] «Ο Δίας τότε, όταν έλαβε από τον πατέρα του τη θέσφατη εξουσία και τη δύναμη στα χέρια και τον ένδοξο δαίμονα».
 [—] Ξέφυγε από την προσοχή ότι αυτά τα λόγια έχουν μετατεθεί. Στα αλήθεια, έχουν ως εξής: «Ο Δίας τότε, όταν τη δύναμη από τον πατέρα του έλαβε και τον ένδοξο δαίμονα».
 Με αυτήν την εκδοχή του κειμένου το νόημα που επικρατεί δεν είναι ότι ο Δίας ακούει τον πατέρα του, αλλά ότι παίρνει τη δύναμη από αυτόν.
 Με διαφορετική σειρά λέξεων, θα δινόταν η εντύπωση ότι πήρε την εξουσία ενάντια («παρά») στις προφητείες. Γιατί φαίνεται ότι γι' αυτόν ... μπορεί να σκεφτεί κανείς (ότι ο Δίας πήρε την εξουσία του πατέρα του;) δια της βίας ... και αφού έμαθε ...

Φερε]κράτους.
 1 [ἀν]ήρ γὰρ ὅστις ἀπ]οθανούσης δυσφορ[εῖ]
 2 [γυναικός, οὗτος οὐκ] ἐπίστατ' εὐτυχεῖν.

Στήλη 1η

1 τὸν ἐπιβαλλόμενον γεογραφί[α]
 2 τῆς ὅλης ἐπιστήμης ἐπίδειξι
 3 ποιείσθαι ἑαυτοῦ δεῖ προπλασ-
 4 τεύσαντα τὴν ψυχὴν εἰς ταύ-
 5 την τὴν πραγματε[ί]αν τευ-
 6 [κ]τικωτέρα τῆ θελήσει [εἰς] τὴν
 7 [ἐπα]γγελίαν ταύτην καὶ κα[τ]᾿

8 τῆς ἀρετῆς δύνάμιν θέντα [έ-]
 9 αὐτὸν τοῖς θεληματικοῖς ὄργα-
 10 νοις τῆς ψυχῆς ἔτοιμον· οὐ γὰρ
 11 ἔστιν ὁ τυχῶν κόπος ὁ δυνάμε-
 12 νος τῇ ἐπιστήμῃ ταύτῃ συν-
 13 αγωνίσασθαι· παραπλήσιον γὰρ
 14 αὐτὴν τῇ θειοτάτῃ φιλοσοφία
 15 ἔτοιμός εἰμι παραστήσαι.
 16 εἰ γὰρ σιωπᾶ, γεογραφία τοῖς ἰδίοις
 17 δόγμασιν λαλεῖ. τί γὰρ οὐκ; ἔγγισ-
 18 τα καὶ τοσαῦτα μεμειγμένα
 19 περὶ ἑαυτὴν ὄπλα βαστάζει
 20 πρὸς τὸν γενόμενον τῆς ἐπι[σ-]
 21 τήμης μεμοχθημένον πόνον.
 22 ἐπαγγέλλεται τις περι{ρ}ερρι-
 23 νημέναις καὶ σ{τ}υχναῖς μερί-
 24 μναις δι' αἰῶνος ἄγεσθαι τὰ τῆ[ς]
 25 φ[ι]λοσοφίας δόγματα, ὅπως τὸν
 26 Ἀτλάντειον ἐκεῖνον φόρτον
 27 βαστάζων τις τῶν ἀξίως φι-
 28 λοσοφούντων ἀκοπίατον φό[ρ]-
 29 τον ἔχη καὶ προσανκαλίζεται
 30 τὴν ἰδίαν ψυχὴν μηδὲν κο-
 31 πιῶσα μηδὲ βαρουμένη· ἔτι
 32 μᾶλλον ἔχειν ὄρε{υ}ξιν περὶ τὸ
 33 πρᾶγμα, μηδὲν ἠρεμώσης αὐ-
 34 τοῦ τῆς ψυχῆς καὶ θελήσεως,
 35 πάντα πέριξ σκοποῦντα ἄ-
 36 γρυπνον εἶναι νυκτὸς δὲ καὶ
 37 ἡμέρας, προσεπιφορτίζοντα
 38 ἑαυτῷ τὰ πλείονα ἀγαθὰ τῶν
 39 προσταγμάτων. ἀπλοῦται γὰρ
 40 ὁ ἄνθρωπος τῷ κόσμῳ καὶ ἑαυ-
 41 τὸν ὅλον συνανατίθεται
 42 ταῖς τῶν θεοπρεπεστάτων
 43 Μουσῶν ἐναρέτοις ἐνεπαγ-
 44 γελίαις, ἵνα τὸ θεοπρεπὲς σχῆ-

Στήλη 2η

1 μα τῆς φιλοσοφίας ἐν ἀρετῇ
 2 [ἰ]ερώτα[τον] π[οι]ῆι τὸν ἄνθρωπον.
 3 ὁμοίως δὲ κ[αὶ] ὁ γεογράφος ἐπελ-
 4 θῶ[ν] εἰς τὴν ἠπειρον χώρας,
 5 π[ρο]κ[α]τ[α]γ[ο]ρήσας τὸ κύτος τῆς
 6 πα[ρα]κειμ[έ]νης χώρας καὶ τῶν
 7 ἀλλοε[δ]ῶν [προδ]εδομένης αὐτῷ
 8 πολυετοῦς καὶ πολυμερί[μ]νου
 9 ἐργασίας, ὁ κατεστῶς ὀφείλει
 10 τὴν ψυχὴν ἑαυτοῦ συνπλα-
 11 τύνειν τῇ ὑποκειμένη χώ[ρ]α
 12 πολλὰ πέριξ βλέπων καὶ συν-
 13 κρουόμενος τ[ὰ] ἴδια τοῦ νο[ῦ]
 14 προο[ί]μια ἂν [ἢ] τι]γος ἄρξῃται

15 τῆς χώρας μέρ[ο]υς ἢ ἐπὶ πᾶν
16 ἐμπλήξη ὅπ[ε]ρ [ἔ]οικεν τῷ ἄ-
17 νεπ[ι]στήμ[ονι·] κτλ.

Στήλη 1η 1 l. γεωγραφία 3–4 πρωτ<αλ>αν|τεύσαντα Bossina 16
l. γεωγραφία 17–18 l. ἔγγιστα 23 συ||υ||χναίς Bossina 29 l.
προσαγκαλίζεται Στήλη 2η 3 l. γεωγράφος 5 γνωρίσας Bossina
6 περικειμένης Bossina 9 l. καθεστώς 10–11 l. συμπλατύνειν

1 Τὸν σοφὸν εἶν ἀγορητὴ Χαιρήμονος υἱά ποτ' ἐσθλὸν
2 εὐγενέων ἀνδρῶν αἶμα λαχόντα βλέπεις.
3 οὔνομα μὲν με γονῆς Ἀνουβίωνα κάλεσκον,
4 τοῖς δὲ χρόνοις τέθνηκ' εἰκοσιενναετής·
5 ὥστε, φίλ', ἦν με θέλησις στεφάνοισί ποτ' εὐκλέα θέσθαι,
6 γεινώσκων τάβλαν τήνδε, φίλε, πρόσαγε.

6 l. γινώσκων

Μετάφραση

Τον σοφὸ ἀγορητὴ, τον κάποτε φημισμένο γιο του Χαιρήμονα,
αἶμα ευγενικῶν ἀνδρῶν προγόνων βλέπεις.
Με το ὄνομα Ἀνουβίων οι γονεῖς μου με καλοῦσαν,
στην ηλικία των 29 (21;) ἐτῶν βρήκα τον θάνατο·
γι' αὐτό, φίλε, εἴαν ποτέ θελήσεις με στεφάνια να με τιμήσεις,
πλησίασε, φίλε, αὐτὴν τὴν πινακίδα, γνωρίζοντας (ποῖος εἶμαι).

1 βουλοι [. . . .] ἀγαπῶεν ἂν ἐνταῦ-
2 θα μένοντες παρὰ ταῖς γυναιξίν,
3 αὐτῷ δὲ ἄπορος μόνῳ ἔσται ἢ οἴκα-
4 δε ὁδός. ἀσθενὲς γάρ εἰς καὶ παῖς πλα-
5 νόμμενος. ἐκέλευε δὴ καὶ τοῖς παι-
6 σὶν φεύγειν ἀμεταστρεπτὴ καὶ
7 αυ [. ±6] οἱ δὲ ἐπέιθοντο
8 . . . [± 7 π]λεῖον εἰδότα
9 . . . [.]α [. . . κ]ινδύνου τινὸς
10 προσιόντος ἀ[ἴσ]θόμενον ταῦτα
11 ξυμβουλεύειν. οἱ[ί] μὲν δὴ ὑπήγον
12 τῆς ὁδοῦ ὡς τάχους εἶχον, αἱ δὲ [.
13 παρθένοι οὐδ' αὐταὶ ἀνίσσαν [ἀλ-
14 λ' ἐδίωκον, π [. . .] αὐτὰς ἐξοισ[τρώ-
15 σης τῆς τῶν [π]α[ί]δων φυγῆς [.
16 φυ [.] γὰρ ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις [.
17 [. . .] . . . ν τὸ ἀποδιδρᾶσκον, τ[ὸ] δὲ
18 εὐθὺ λημφθὲν εὐκατα[φρόνη-
19 τον. πολλάκις] μὲν οὖν παρ' ὀ[λί-

20 γον ἦλθον ἐλ[ε]ῖν, διώκουσαι [δὲ
21 ἡμέραν ὅλην καὶ νύκτα ἐπόμει-
22 ναι ἠνώχλουν. ἀλλ' ὁ Μαντία[ς
23 ἄλλας καὶ ἄλλας σκολιάς ὀδ[οὺς
24 ὑπεξαγαγὼν ἔλαθεν ἀφι[
25] . [. . .] [
